

PFAFF[®] Industrial



PP

Production & Praxis

Schuh/Shoe/Chaussure/Zapatos

1. Einleitung

Mit dieser Production & Praxis „Schuh“ geben wir Ihnen ein Instrumentarium in die Hand, welches Ihnen Standard-Ablaufpläne für die industrielle und rationelle Fertigung diverser Schuh-Modelle veranschaulicht.

Für die Arbeitsgänge sind die jeweils aktuellen Betriebsmittel zu Grunde gelegt. Zu jedem Arbeitsgang ist ein Richtwert (in Minuten) angegeben. Unser PFAFF-Beratungszentrum steht Ihnen gerne bei Näh- bzw. Anwendungsfragen zur Verfügung. Darüber hinaus bieten wir Projektplanungen, Projekteinarbeitung, Vereinfachung von Arbeitsabläufen und -methoden. Mitarbeiter unseres Teams erreichen Sie jederzeit unter: service@pfaff-industrial.com

1. Introduction

Avec ce guide Production & Praxis «Chaussure», nous vous fournissons un instrument qui présente un programme de déroulement standard pour la fabrication industrielle et rationnelle de fabrication des chaussures divers. Les étapes de travail se basent sur les outils de production les plus actuels. Pour chaque étape de travail, une valeur indicative (en minutes) est indiquée. Notre centre de conseil PFAFF se tient volontiers à votre disposition pour les questions de couture ou d'application. De surcroît, nous vous proposons des plannings de projets, une initiation aux projets, une simplification des séquences et méthodes de travail. Vous pouvez joindre les collaborateurs de notre équipe à tout moment aux coordonnées suivantes: service@pfaff-industrial.com

1. Introduction

With this Production & Praxis "Shoe" we are providing you with an instrument, which describes standard work steps for the industrial and economic production of several shoe designs.

The work operations are always based on up-to-date equipment and an approximate standard time (in minutes) is named for each operation. Our PFAFF advice centre will be pleased to answer questions concerning sewing and application. In addition we offer you project planning, project start-up help, simplification of work operations and methods. You can always reach members of our team under: service@pfaff-industrial.com

1. Introducción

Con este Production & Praxis "Calzado" le estamos proporcionando un instrumento que contiene un plan de trabajo estándar para la industria y una fabricación racional para diferentes modelos de calzado.

Para las operaciones de trabajo se han utilizado respectivamente los equipos actuales. En cada operación de trabajo se ha proporcionado un valor orientativo (en minutos). Nuestro centro de asesoría PFAFF esta atentamente a su disposición para preguntas sobre costura y aplicación. Además le ofrecemos planes para la elaboración de proyectos, preparación de proyectos, simplificación de operaciones de trabajo y de métodos. Usted puede contactar a nuestro equipo de empleados en cualquier momento en: service@pfaff-industrial.com



Inhalt:

Einleitung	2 - 3
Standardablaufplan	
- Damenpumps	6 - 7
- Klassischer Herrenschuh	8 - 11
- Oxford-Herrenschuh	12 - 17
- Schuh mit Hinterkappe / knöchelhoch	18 - 23
- Damenschuh / knöchelhoch	24 - 29
- Sportschuh	30 - 33
Technische Daten der Maschinen	35 - 57
Symbolerklärungen	58 - 59

Contents:

Introduction	2 - 3
Standard processing plan	
- Ladies pumps	6 - 7
- Classical men's shoe	8 - 11
- Oxford men's shoe	12 - 17
- Shoe with counter / ankle style	18 - 23
- Ladies' shoe / ankle style	24 - 29
- Sports shoe	30 - 33
Technical data of the machines	35 - 57
Description of symbols	58 - 59

Contenu:

Introduction	2 - 3
Plan de déroulement	
- Escarpins	6 - 7
- Chaussure d'homme classique	8 - 11
- Chaussure d'homme Oxford	12 - 17
- Chaussure avec contrefort jusqu'à la cheville	18 - 23
- Bottines	24 - 29
- Chaussures de sport	30 - 33
Caractéristiques techniques de la machine	35 - 57
Légende de symboles	58 - 59

Contenido:

Introducción	2 - 3
Plan de proceso estándar	
- Zapatos de tacón	6 - 7
- Zapato de hombre clásico	8 - 11
- Zapato de hombre tipo Oxford	12 - 17
- Zapato con talón trasero / a la altura del tobillo	18 - 23
- Botinas	24 - 29
- Calzado de deporte	30 - 33
Datos técnicos de las máquinas	35 - 57
Explicación de los símbolos	58 - 59



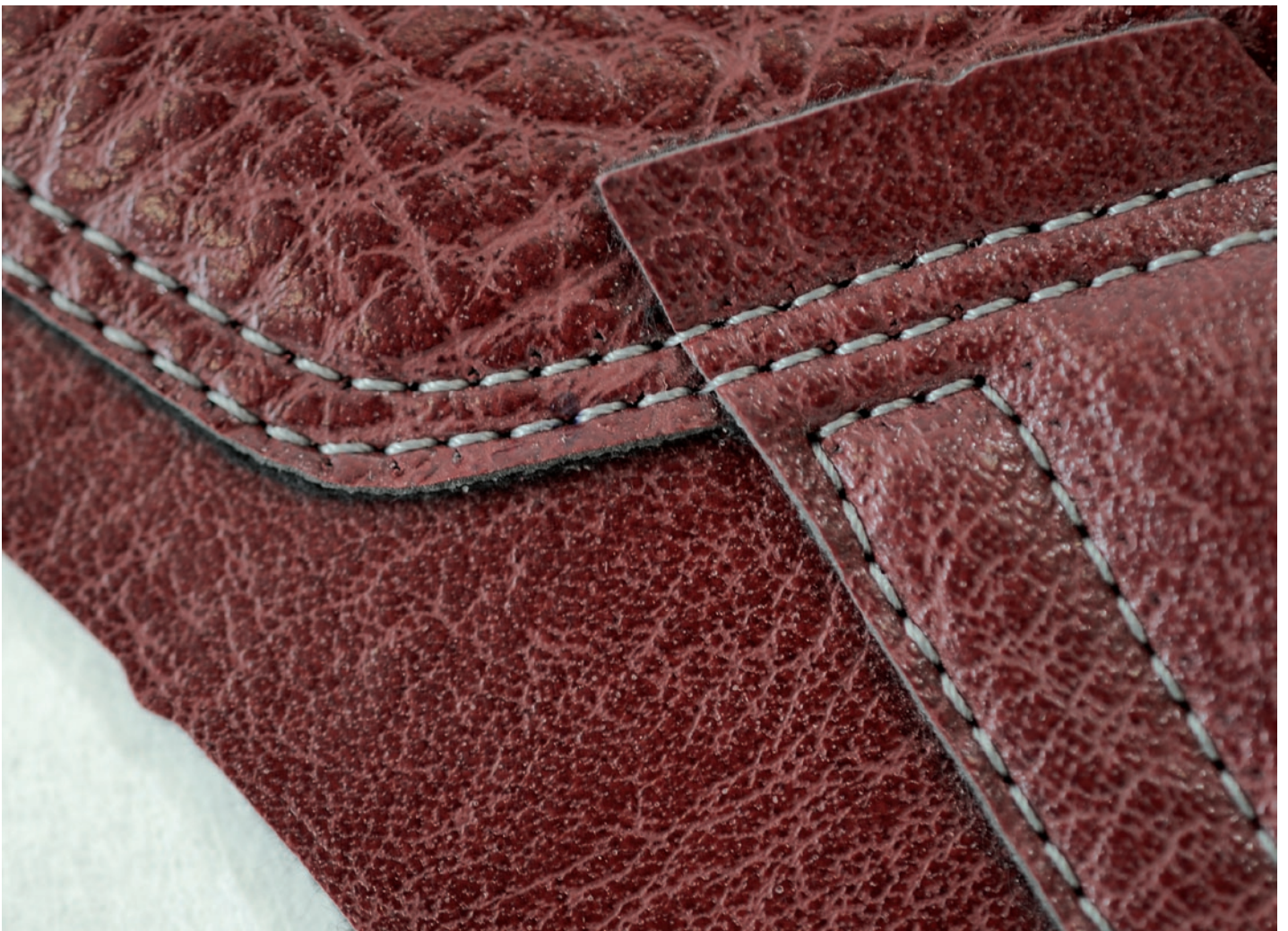
PFAFF - The shoe machine maker

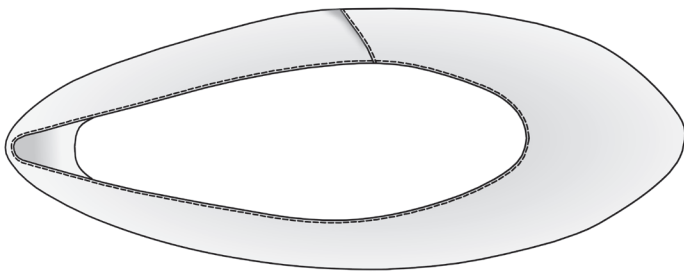
Standardablaufplan

Standard processing plan

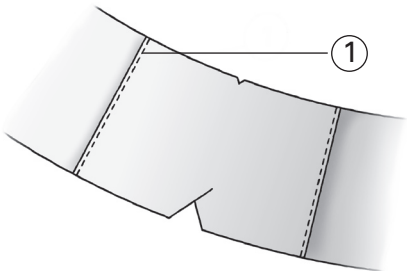
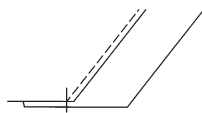
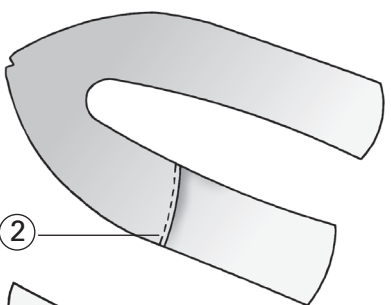
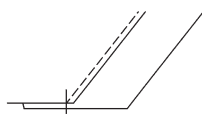
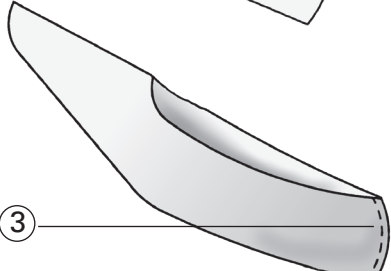
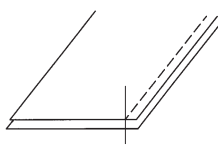
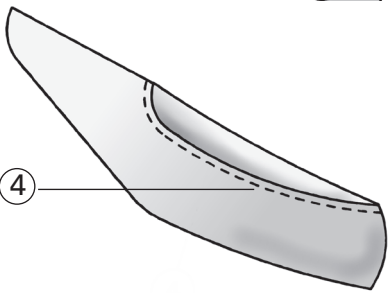
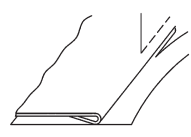
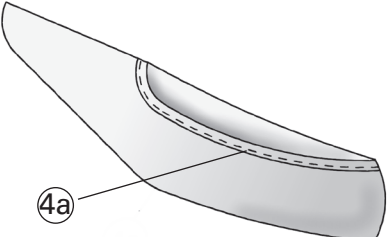
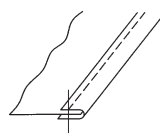
Plan de déroulement

Plan de proceso estándar

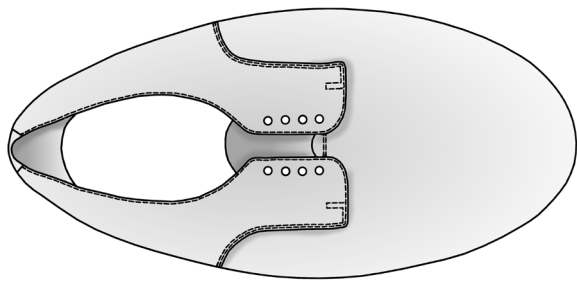




Fertigung „Damenpumps“
 Production „Ladies pumps“
 Confection »Escarpins«
 Confección «Zapatos de tacón»

Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	1		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	2		PFAFF 2521-820/001 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	3		PFAFF 2521-820/001 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	4		PFAFF 1571-725/04 BL x1,2 N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 571-725/04-900/83-910/17 -911/50 BL x1,2 N5
<i>Alternative / alternatively / alternativa:</i>			
	4a		PFAFF 335-G-17/01-650/03-900/52-911/97 BLN

Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
5,3	Kappentasche nähen	Stitching of cap pocket	Réaliser les poches de bout	Coser bolsa de puntera
2,6	Blatt an inneres Quarterteil nähen	Joining of upper vamp to inside quarter	Poser l'empaigne sur la pièce de quartier intérieure	Coser empeine a la pieza del cuarto interior
2,8	Fersen-Bestechnaht	Heel seam	Couture de talon	Costura del talón
8,5	Futter einnähen und beschneiden	Stitching and trimming of lining	Monter la doublure et raser les bords	Coser el forro y recortar
8,5	Kante einfassen Ital. Einfass	Binding of edge Ital. binding	Bordage italien	Ribetear borde – estilo italiano

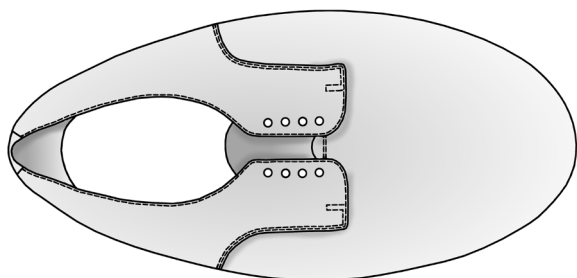


Fertigung „Klassischer Herrenschuh“
 Production „Classical men's shoe“
 Confection «Chaussure d'homme classique»
 Confección «Zapato de hombre clásico»

Anschauungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	1		DA 887-260122-M
	2		DA 887-260122-M
	3		PFAFF 918-49/01-900/24-910/04 -911/35 BL x10,0
	4		PFAFF 1591 BL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 591-900/83-910/17-911/50 BL N5

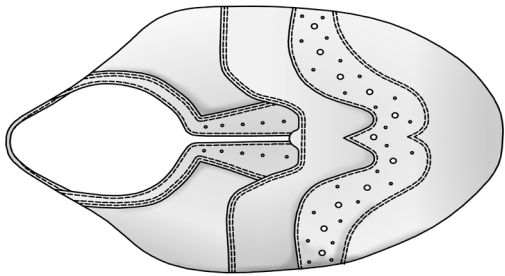
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
5,3	Kappentasche nähen	Stitching of cap pocket	Coudre les poches de bout	Coser bolsas de punteras
1,6	Blatt und Lasche zusammen nähen	Joining vamp with tongue	Assembler tige et languette	Unir empeine y lengüeta
2,6	Zick-Zack Fersen-Bestechnaht	Zig-zag heel seam	Jointure du talon à zigzag	Costura tope a tope en zig-zag del talón
6,0	Geformte Fersenstege steppen	Top stitching of heel backstraps	Surpiquer les bandes de talon	Pespuntear tira talonera curva

Fertigung „Klassischer Herrenschuh“
 Production „Classical men´s shoe“
 Confection »Chaussure d´homme classique«
 Confección «Zapato de hombre clásico»



Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	5		PFAFF 1571-725/04 BL x1,2 N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 571-725/04-900/83-910/17-911/50BL x1,2 N5
	6		PFAFF 1591 BL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 591-900/83-910/17-911/50 BL PFAFF 2521-820/001

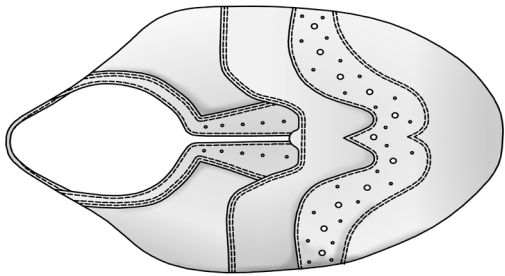
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
23,0	Absteppen und Kanten beschneiden	Top stitching with trimming lining	Surpiquer et rafraîchir	Pespuntear recortando los bordes
21,8	Blatt und Quartierteile zusammennähen	Joining vamp and quarters	Assembler l'empaigne et les quartiers	Unir empeine con parches



Fertigung „Oxford-Herrenschuh“
 Production „Oxford men’s shoe“
 Confection »Chaussure d’homme Oxford«
 Confección «Zapato de hombre tipo Oxford»

Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	1		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	2		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	3		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	4		PFAFF 2521-820/001 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL

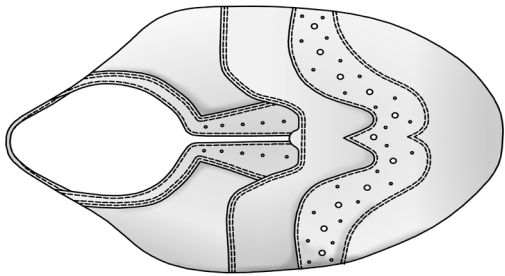
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
5,3	Kappentasche nähen	Stitching of cap pocket	Coudre les poches de bout	Coser bolsas de puntera
5,6	Quartierfutter an Blattfutter nähen	Stitching lining quarters on lining vamp	Poser la doublure de quartier sur la doublure d'empeigne	Coser el forro del cuarto al forro de la pala
5,6	Lasche auf Futter nähen	Stitching tongue on lining	Coudre la languette sur la doublure	Coser lengüeta al forro
12,0	Teilquartiere auf Quartiere steppen (zweimal eine Naht)	Stitching of parts quarters on the quarters (two times one line)	Coudre les pieces de quartier sur les quartiers (deux fois une ligne)	Pespuntear las piezas del cuarto a los cuartos (dos veces una costura)



Fertigung „Oxford-Herrenschuh“
 Production „Oxford men’s shoe“
 Confection »Chaussure d’homme Oxford«
 Confección «Zapato de hombre tipo Oxford»

Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	5		DA 887-260122-M
	6		PFAFF 1591 BL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 591-900/83-910/17-911/50 BL N5 PFAFF 2521-820/001
	7		PFAFF 2521-820/001 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	8		PFAFF 2521-820/001 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL

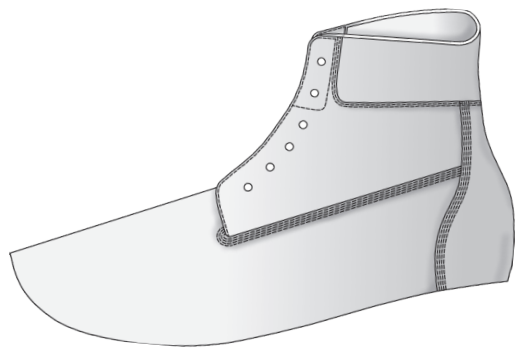
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
11,0	Ziernaht auf der Hinterkappe	Fancy seam on counter	Couture décorative sur le contrefort	Pespunte de adorno del talón trasero
11,0	Hinterkappe auf Quartiere nähen	Joining of counter on quarters	Coudre le contrefort sur le quartier	Coser el contrafuerte al cuarto
2,4	Hinterkappe Bestechnaht	Heel seam on counter	Jointure de contrefort	Costura de unión del talón trasero
9,0	Ziernaht an dem Blatt	Fancy seam on vamp	Couture decorative de l'empéigne	Pespunte de adorno del empeine



Fertigung „Oxford-Herrenschuh“
 Production „Oxford men’s shoe“
 Confection »Chaussure d’homme Oxford«
 Confección «Zapato de hombre tipo Oxford»

Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	9		PFAFF 2521-820/001 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	10		PFAFF 1574 BL x1,6-2,0 V3,2 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 BL N3,6 DA 887-260122-M
	11		PFAFF 1571-725/04 BL x1,2 N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 571-725/04-900/83-910/17-911/50 BL x1,2 N5

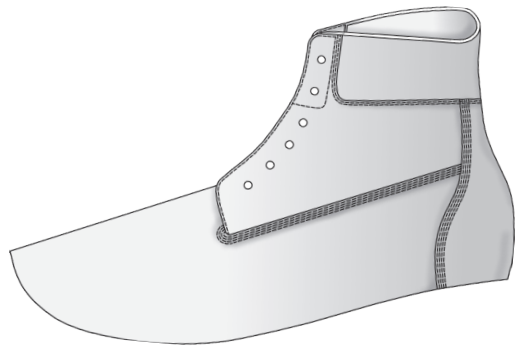
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
9,0	Flügelkappe an Blatt nähen	Joining wing toe cap with vamp	Assembler le bout de l'aile et l'empeigne	Coser la capa del ala al empeine
11,0	Blatt an Quartiere nähen	Joining vamp on quarters	Assembler l'empeigne sur les quartiers	Coser empeine a los cuartos
25,0	Absteppen und Futter beschneiden	Top stitching with trimming linings	Surpiquer et raser les bords de la doublure	Pespuntear y recortar el forro



Fertigung „Schuh mit Hinterkappe / knöchelhoch“
 Production „Shoe with counter / ankle style“
 Confection »Chaussure avec contrefort jusqu’à la cheville«
 Confección «Zapato con talón trasero / a la altura del tobillo»

Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	1		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	2		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	3		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 1243-4/01-900/56-911/97 CLM N8
	4		PFAFF 1591 CL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 591-900/83-910/17-911/50 CL N7 PFAFF 1293-4/01-900/56-911/97 CLMN

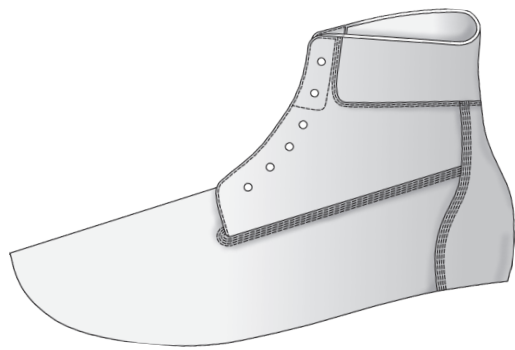
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
5,9	Futter Hinternaht/ Bestechnaht nähen	Stitch heel seam lining	Coudre la doublure derrière/jointure du talon	Coser costura trasera/costura de unión del forro
10,7	Textilfutter an den gepolsterten Kragen nähen	Attaching of textile lining on the cushioned collar	Coudre la doublure textile sur le col rembourré	Coser el forro textil al cuello acolchado
12,0	Schnurlochlaschen an Lasche nähen	Stitching of uppers eyelet straps on the tongue	Coudre les bandes à oeillets sur la langnette	Coser las lengüetas con agujeros para los cordones a la lengüeta
12,0	Oberteil an Lasche nähen	Stitching of upper part on tongue	Coudre pièce de dessus avec la langnette	Coser parte alta a la lengüeta



Fertigung „Schuh mit Hinterkappe / knöchelhoch“
 Production „Shoe with counter / ankle style“
 Confection »Chaussure avec contrefort jusqu’à la cheville«
 Confección «Zapato con talón trasero / a la altura del tobillo»

Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	5		PFAFF 1574 CL x2,2-2,4 V2,8 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 CL N3,6 PFAFF 1294-4/01-900/56-911/97 CL x2,0 MN DA 887-260122-M
	6		PFAFF 1574 CL x2,2-2,4 V2,8 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 CL N3,6 PFAFF 1294-4/01-900/56-911/97 CL x2,0 MN DA 887-260122-M
	7		PFAFF 918-49/01-900/24-910/04 -911/35 BL x10,0
	8		PFAFF 1574 CL x2,2-2,4 V2,8 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 CL N3,6 PFAFF 1294-4/01-900/56-911/97 CL x2,0 MN

Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
38,4	Blatt an Quartier- teile nähen	Stitch vamp on quarters	Coudre l'empaigne sur les pièces de de quartier	Coser el empeine a las piezas del cuarto
32,0	Ziernaht am Blatt	Fancy seam on vamp	Couture décorative de l'empaigne	Pespunte de adorno del empeine
7,7	Hintere Zick-Zack-Naht	Rear zig-zag seam	Couture zig-zag de l'arrière	Costura trasera en zigzag
24,0	Hinterkappe auf Quartiere nähen	Joining counter on quarters	Fixer contrefort sur les quartiers	Coser talón trasero a la lengüeta

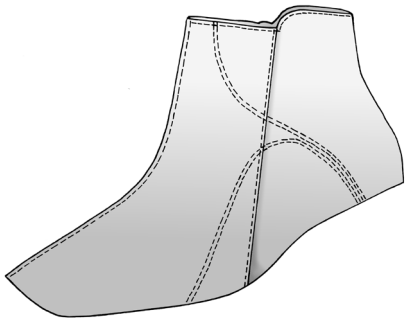


Fertigung „Schuh mit Hinterkappe / knöchelhoch“
 Production „Shoe with counter / ankle style“
 Confection »Chaussure avec contrefort jusqu’à la cheville«
 Confección «Zapato con talón trasero / a la altura del tobillo»

Anschaungsskizze	Pos.	Nahtschaubild	Betriebsmittel
Sketch	Pos.	Sewing sketch	Equipment
Croquis	Pos.	Schéma de la couture	Equipement
Dibujo de las piezas	Pos.	Diagrama de costura	Equipo

<p>9</p>	9		<p>PFAFF 1574 CL x2,2-2,4 V2,8 N5</p> <p><i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 CL N3,6 PFAFF 1294-4/01-900/56-911/97 CL x2,0 MN</p>
<p>10</p>	10		<p>PFAFF 1574 CL x2,2-2,4 V2,8 N5</p> <p><i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 CL N3,6 PFAFF 1294-4/01-900/56-911/97 CL x2,0 MN</p>
<p>11</p>	11		<p>PFAFF 1571-725/04 CL x1,5 N7</p> <p><i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 571-725/04-900/83-910/17-911/50 BL x1,2 N5</p>

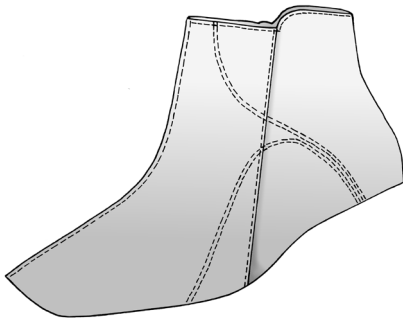
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
20,0	Ziernaht an der Hinterkappe	Fancy seam on counter	Couture décorative sur le contrefort	Pespunte de adorno del talón trasero
16,0	Kragen und Quartierteile zusammennähen	Joining of collar and quarters	Assembler le col et les pièces de quartier	Coser el cuello a las piezas del cuarto
24,0	Absteppen und Futter beschneiden	Top stitching with trimming of lining	Surpiquer et raser les bords de la doublure	Pespuntear y recortar el forro



Fertigung „Damenschuh / knöchelhoch“
 Production „Ladies' shoe / ankle style“
 Confection »Bottines«
 Confección «Botinas»

Anschaungsskizze	Pos.	Nahtschaubild	Betriebsmittel
Sketch	Pos.	Sewing sketch	Equipment
Croquis	Pos.	Schéma de la couture	Equipement
Dibujo de las piezas	Pos.	Diagrama de costura	Equipo
	1		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	2		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	3		DA 887-260122-M
	4		PFAFF 918-49/01-900/24-910/04 -911/35 BL x10,0
	5		PFAFF 918-49/01-900/24-910/04 -911/35 BL x10,0

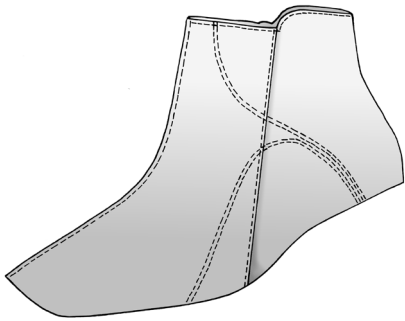
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
6,9	Reißverschlußblindnaht aufsteppen auf Futter	Stitching of zipper onto lining with hidden seam	Fixation des fermetures éclairées sur la doublure par couture cachée	Cosido de cremalleras sobre forros de manera invisible
4,8	Futterhinternaht	Lining back seam	Arrière-couture de la doublure	Costura trasera del forro
5,0	Hinterkappe auf Futter annähen	Stitching cap pocket on lining	Fixation des poches des bouts-durs	Costura de bolsillos de topes duros
10,5	Vorderfutter Zick-Zack zusammennähen	Zig-zag seam of front linings	Couture avant des doublures au point zig-zag	Costura delantera del forro con puntada en zig-zag
6,2	Seiten Zick-Zack-Naht	Side zig-zag seam	Couture latérale en zig-zag	Costura lateral en zig-zag



Fertigung „Damenschuh / knöchelhoch“
 Production „ladies' shoe / ankle style“
 Confection »Bottines«
 Confección «Botinas»

Anschauungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	6		PFAFF 2521-820/001 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	7		PFAFF 2521-820/001 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	8		PFAFF 1574 BL 1,6-2,0 V3,2 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 BL N3,6
	9		PFAFF 1591 BL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 591-900/83-910/17-911/50 BL N5

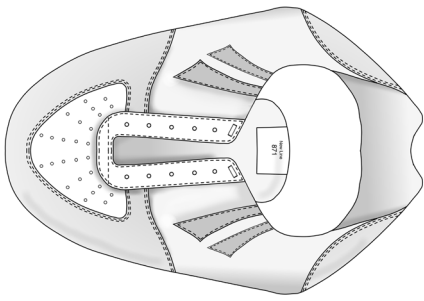
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
8,7	Hinternah Bestechnah	Heel seam	Couture de la jointure arrièr	Costura de unión costura trasera
8,7	Vordernah Bestechnah	Front seam	Couture de la jointure de devant	Costura de unión costura delantera
9,0	Vordernah nähen Spannah	Stitching front seam	Coudre couture devant cou-de-pied	Coser costura delantera empeine
11,4	Blatt auf Hinterteil aufnähen	Stitching on vamp to quarter	Piquage de l'empeigne sur les quartiers	Cosido de palas sobre traseros



Fertigung „Damenschuh / knöchelhoch“
 Production „ladies´ shoe / ankle style“
 Confection »Bottines«
 Confección «Botinas»

Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	10		PFAFF 1574 BL 1,6-2,0 V3,2 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 BL N3,6
	11		PFAFF 1574 BL 1,6-2,0 V3,2 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 BL N3,6
	12		PFAFF 1571 BL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 571-900/83-910/17-911/50 BL N5
	13		PFAFF 1571-725/04 BL x1,2 N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> 571-725/04-900/83-910/17-911/50 BL x1,2 N5

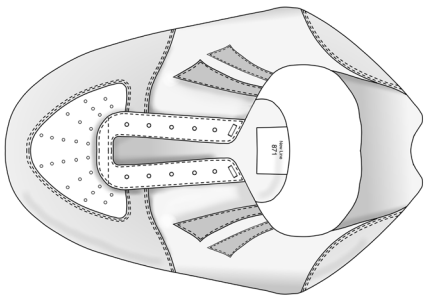
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
36,8	Ziernaht am Schaft nähen	Stitching fancy seam on upper	Couture décorative de la tige	Costura de adorno de la parte alta
6,0	Zusammennähen von innerem Blatt an Hinterteil	Joining of inside vamp on quarter	Assemblage des claques intérieures et des quartiers	Costura de unión de palas interiores y traseras
16,7	Reißverschluss einnähen	Stitching zip fastener	Couture des fermetures éclair	Colocar cremalleras
26,4	Futternähen und beschneiden	Stitching and trimming of lining	Couture et recoupe des doublures	Costura y recorte de forros



Fertigung „Sportschuh“
 Production „Sport shoe“
 Confection »Chaussures de sport«
 Confección «Calzado de deporte»

Anschaungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	1		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	2		PFAFF 918-49/01-900/24-910/04 -911/35 BL x10,0
	3		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	4		PFAFF 1574 BL x1,6-2,0 V3,2 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 BL N3,6
	5		PFAFF 1574 BL x1,6-2,0 V3,2 N5 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 574-900/83-910/17-911/50 BL N3,6

Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
17,4	Aufnähen von Zierteilen an Quartiere (2 Streifen)	Stitching on decorative parts on quarters (2 stripes)	Poser des pièces de décoration sur les quartiers (2 bandes)	Aplicar piezas decorativas a los parches (2 cintas)
9,8	Seitennaht Zick-Zack	Zig-zag side seam	Couture de côté en zigzag	Costura lateral en zigzag
10,2	Aufnähen von Zierteilen auf Hinterkappe	Stitching of decorative parts on counter	Couture de parties décoratives sur contreforts	Costura de partes de adorno sobre contrafuertes
19,7	Aufnähen von Hinterkappe auf Quartier	Joining of counter to quarter	Couture du contrefort sur quartier	Costura de contrafuerte sobre cuarto
26,0	Aufnähen von Blatt auf Blattbesatz	Joining vamp to vamp facing	Coudre la tige sur la parmenture de la tige	Coser empeine a la vista del empeine



Fertigung „Sportschuh“
 Production „Sport shoe“
 Confection »Chaussures de sport«
 Confección «Calzado de deporte»

Anschauungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Pos. Pos. Pos. Pos.	Nahtschaubild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Betriebsmittel Equipment Equipement Equipo
	6		PFAFF 1571 BL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 1591 BL N7 PFAFF 591-900/83-910/17-911/50 BL N5
	7		PFAFF 1591 BL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 591-900/83-910/17-911/50 BL N5
	8		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	9		PFAFF 2083-8/44-900/24-910/06-911/37 BL
	10		PFAFF 918-06/01-900/24-910/04 -911/35 BS x10,0
	11		PFAFF 1591 BL N7 <i>alternative / alternatively / alternativa:</i> PFAFF 591-900/83-910/17-911/50 BL N5

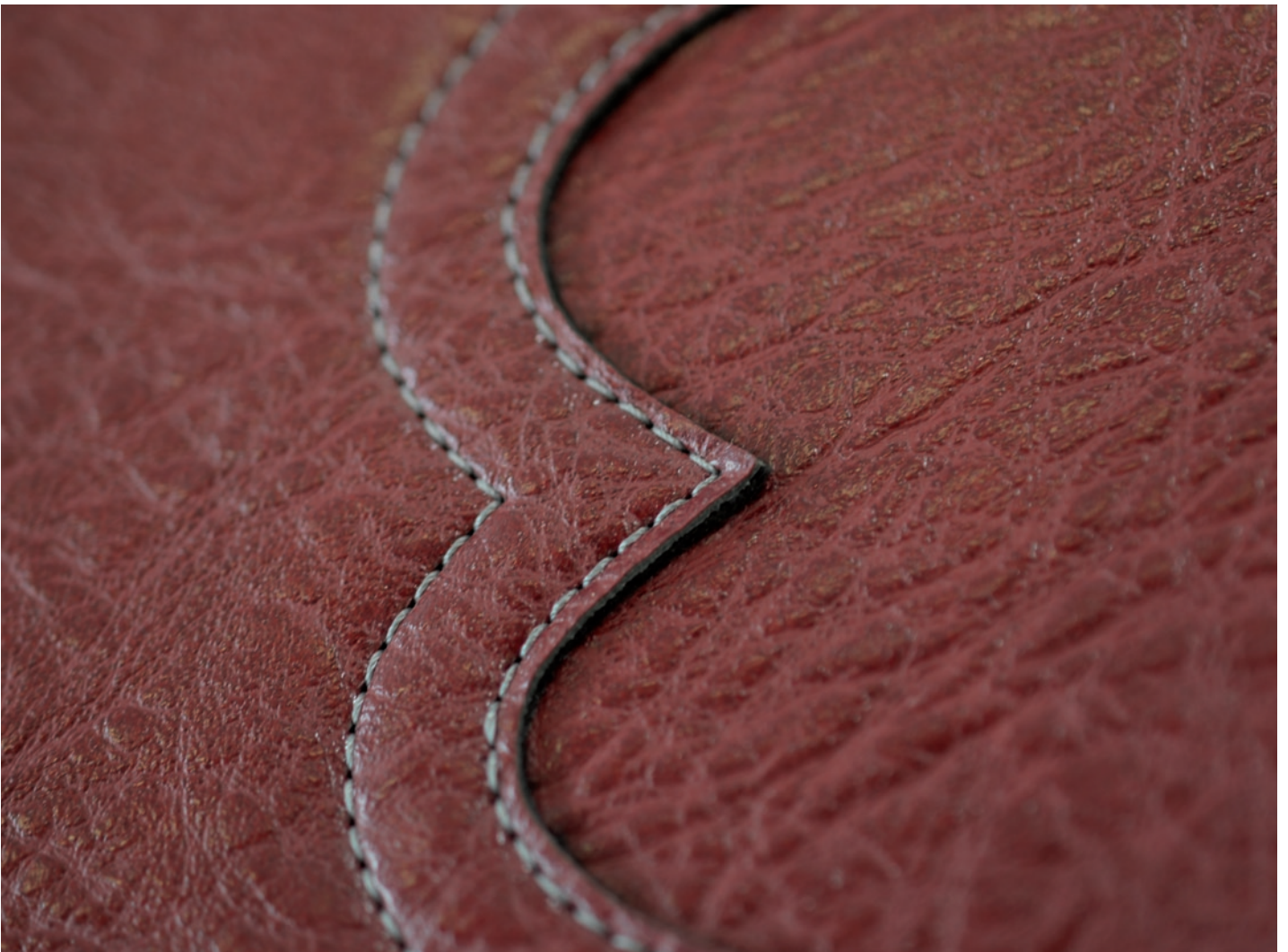
Richtwert pro 10 Paar	Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Approx. value per 10 pairs				
Durée moy. pour 10 paires				
Valor aprox. por 10 pares (min.)				
24,5	Zusammennähen von Schaft mit Futter	Joining upper and lining	Assembler la lige avec la doublure	Unir parte alta con forro
23,6	Ösenriemen aufnähen	Stitching of eyelet strap	Couture des sous-oeillets	Costura de cintas para ojete
6,5	Etiketten aufnähen	Label sewing	Couture des étiquettes	Cosido de etiquetas
8,4	Lasche mit Futter zusammennähen (zum Stürzen)	Joining of tongue with lining (for inverse)	Assembler languette et doublure (pour retourner)	Unir lengüeta con forro (para entalegar)
8,5	Laschenumsteppen Zick-Zack	Tongue top stitching by zig-zag	Bordage en zigzag des languettes	Cosido en zigzag del contorno de lengüetas
5,6	Aufnähen von Lasche an Schaft	Joining tongue to upper	Couture des languettes sur tiges	Costura de lengüetas sobre cortes

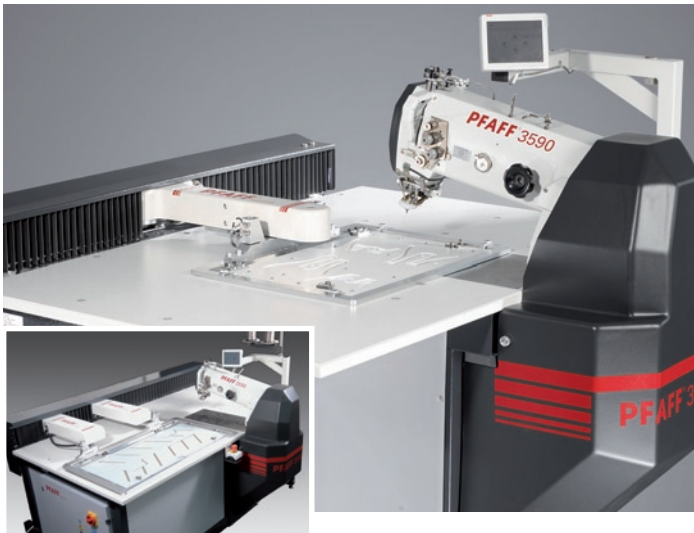
Technische Daten
der Maschinen

Technical data
of the machines

Caractéristiques
techniques de la machine

Datos técnicos
de las máquinas





PFAFF 3590 vario

Programmierbarer Großfeld-Nähautomat

Programmable large area computer stitcher

Unité de couture à grand champ, librement programmable

Unidad de costura programable con campo grande



Merkmale:

- Spezieller Automaten-Nähkopf für Nähfäden von 80/3fach bis 11/3fach mit schwenkbarem Oberarm (90 mm Durchgang)
- Hüpfertfuß mit programmierbarer Niveauregulierung (Schwebefuß auf Anfrage)
- Hervorragende Nahtqualität durch Einsatz des für multidirektionales Nähen bestens geeigneten Vertikal-Greifsystems
- Hohe Genauigkeit der Steppnähte – Dank des intermittierenden Vorschubes (Transportstillstand bei Nadeleintritt) wird ein Verschieben der Zuschnitte in der Nähgutklammer vermieden und der Greifer-/Nadelverschleiß reduziert
- Die Klammerüberwachung mittels RFID (Radio Frequency Identification) prüft die Übereinstimmung des angewählten Nahtprogramms mit der eingesetzten Schablone
- In Verbindung mit RFID-Kennung ist der Nähstart automatisch nach Verriegelung der Klammer möglich (geringere Stillstandszeit = höherer Output)
- Nähprogramme + Software-Änderungen können jederzeit via SD-Card in die Maschine eingelesen werden
- In Verbindung mit dem Programmiersystem PSP ist die Klasse 3590 das letzte Glied einer datengestützten Fertigung. Vorhandene CAD-Datensätze können über PSP zur Generierung von Nähprogrammen und Fräsprogrammen genutzt werden
- Klammerträger mit austauschbaren Einsätzen. Die Nähgut-schablone ist einfach aufgebaut und kann selbst hergestellt werden

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 3.000/min.
- Max. Stichlänge: 10,0 mm

Versionen:

3590-4/5030	Nähfeldgröße (x - y): 500 x 300 mm
3590-5/5040	Nähfeldgröße (x - y): 500 x 400 mm
3590-5/8540	Nähfeldgröße (x - y): 850 x 400 mm
3590-5/8550	Nähfeldgröße (x - y): 850 x 500 mm

Features:

- Special automatic sewing head suitable for threads from 80/3 to 11/3 with raisable arm (90 mm clearance)
- Vibrating presser with programmable height control (floating presser foot on request)
- Excellent multi-direction sewing properties due to vertical hook system
- Accurate seam quality due to the intermittent feed (feed stop when needle enters material), shifting of the material in the work clamp is avoided and wear on the hook is reduced.
- Work clamp identification and matching seam program via RFID (Radio Frequency Identification)
- The RFID recognition realizes an automatic start of sewing after fixing the clamp (less idle time = higher output)
- Sewing programs + software changes can be entered via SD card
- In combination with the programming system "PSP" the Class 3590 is the last link in a data-aided upper stitching program. Existing CAD data sets can be used with "PSP" to create sewing and cutting programs.
- The simplicity of the work clamps design enables the technician to manufacture the inserts on site.

Specifications:

- Max. sewing speed: 3,000 s.p.m.
- Max. stitch length: 10.0 mm

Versions:

3590-4/5030	Sewing area (x - y): 500 x 300 mm
3590-5/5040	Sewing area (x - y): 500 x 400 mm
3590-5/8540	Sewing area (x - y): 850 x 400 mm
3590-5/8550	Sewing area (x - y): 850 x 500 mm

Avantages :

- Tête de machine à coudre spécial pour automate, pour pouvoir coudre du fil de 80/3 à 11/3 et tête éscamontable (passage de 90 mm)
- Pied sautant à niveau programmable (sur demande : Pied flotant)
- Excellente qualité grâce au crochet vertical, mieux approprié pour tout coutures multidirectionales.
- Très haute précision de la couture, grâce à un nouveau system d'entraînement (prevét déposé) transport de matière intermittent (pas d'entraînement pendant le pénétrage d'aiguille) ne permet pas de décalage de la matière et réduit l'usure du crochet ainsi d'aiguille.
- Surveillance du gabarit par RFID (Radio Frequency IDentification) qui contrôle la concordance du gabarit inséré, par rapport au numero du programme enregistré.
- Le systeme RFID, permet de demarrer la couture, une fois le gabarit est vérouillé (moins de temps d'arrêt = plus de rendement)
- Des modifications du logiciel peuvent être instalées sur l'automate via carte SD.
- Avec le systeme de programmation PSP, la classe 3590 est le dernier membre d'une fabrication soutenue par des données informatiques. Les enregistrements existantes CAD, peuvent être utilisés avec le PSP, à générer les programmes de couture et de fraisage.
- Support du gabarit avec d'insert interchangeable. Le gabarit de couture est d'une construction simplifiée et peut être fabriqué par soi-même.

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max.: 3.000 p.p.m.
- Longueur de point max.: 10,0 mm

Modèles:

- 3590-4/5030:** Panneau de couture (x - y): 500 x 300 mm
- 3590-5/5040:** Panneau de couture (x - y): 500 x 400 mm
- 3590-5/8540:** Panneau de couture (x - y): 850 x 400 mm
- 3590-5/8550:** Panneau de couture (x - y): 850 x 500 mm

Ventajas:

- Cabezal de costura especial para grosores de hilo desde 80/3 a 11/3 con brazo abatible (90 mm de paso).
- Prensateles saltante con altura programable (Prensateles flotante opcional).
- El sistema del garfio vertical garantiza excelentes resultados en la costura multidireccional.
- El nuevo sistema de transporte patentado realiza un pespunte de alta calidad. Gracias al avance intermitente (paro completo del transporte cuando entra la aguja), se evita el desfase de los cortes en la pinza del material de costura y con ello se reduce el desgaste del garfio y de la aguja.
- El monitoreo de la pinza a través del RFID (Radio Frequency IDentification) comprueba la compatibilidad del programa de costura elegido con el molde usado.
- A través de la identificación por RFID, se logra el arranque de la costura automáticamente después de la fijación de la pinza (menos tiempo de paro = mayor productividad).
- Se pueden realizar los programas de costura y la actualización del software en cualquier momento a través de una tarjeta SD.
- Usando el sistema de programación PSP, la clase 3590 se convierte en último eslabón de una fabricación basada en datos computarizados. La base de datos CAD existente puede ser aprovechada para generar programas de costura y de fresado a través del PSP.
- El soporte de la pinza tiene suplementos intercambiables. La plantilla de costura es de construcción sencilla y puede ser fabricada por el cliente mismo.

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 3.000 p.p.m.
- Largo máx. de puntada: 10,0 mm

Versiones:

- 3590-4/5030** Medida del área de costura (x - y): 500 x 300 mm
- 3590-5/5040** Medida del área de costura (x - y): 500 x 400 mm
- 3590-5/8540** Medida del área de costura (x - y): 850 x 400 mm
- 3590-5/8550** Medida del área de costura (x - y): 850 x 500 mm



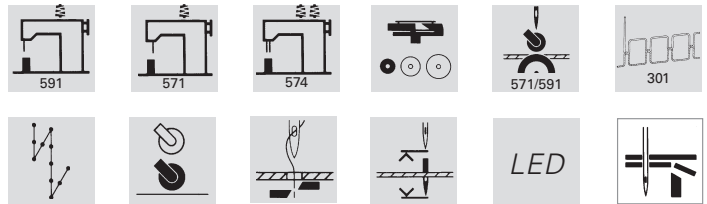
PFAFF 571/574/591

Säulenschnellnäher zur Schuhfertigung

Post-bed high-speed seamer for shoe manufacture

Piqueuse ultrarapide à pilier pour la fabrication de chaussures

Pespunteadora rápida de columna para la fabricación de calzado



Merkmale:

- Neues hochwertiges Design dieses „PFAFF-Klassikers“ für die Schuhindustrie
- Nähkinematik mit vergrößertem Nadelstangenhub von 41 mm und der angepassten Fadengabe erweitert die Bandbreite, bis zur Verarbeitung von hoch dehnbaren Fäden der Stärken 80/3 - 15/3 syn.
- Höchste Nahtqualität bei allen Zier- und Haltenähten
- Konstante Stichtlängen auch beim übernähen von Dickstellen
- „Stich-in-Stich“-Verriegelung
- Nahtstreckenprogrammierung über Bedienfeld
- Einfach einstellbare Fadenabschneideeinrichtung für kurze Fadenenden (bis 15/3 synth.)
- Elektromagnetisch gesteuerte Funktionen für Fadenschneiden und Rollfußlüften
- Nadelabstandsänderungen im Bereich von 1,6 - 2,0 oder 2,0 - 2,4 mm nur durch Einstellen des Nadelhalters möglich (bei Zweinadel-Version)
- -725/04: Kantenbeschneideeinrichtung von unten angetrieben (Option)

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 3.000/min.
- Max. Stichtlänge: 571: 5,0 mm
574: 3,6 mm
591C: 7,0 mm
- Durchgang unter Rollfuß: 10,0 mm

Features:

- New high-class design of this classic PFAFF machine for the shoe industry
- Sewing kinematics with increased needle bar stroke (41 mm) enables the processing of highly-flexible threads in sizes 80/3 - 15/3 syn.
- Top-quality for all decorative and securing seams
- Constant stitch length, even when sewing over thick spots
- „Stitch in stitch“ backtacking – no “perforation“ of material
- Seam length programming by control panel
- Easy adjustable thread trimmer for short thread ends (up to 15/3 syn.)
- Electromagnetic controlled functions for thread trimming and presser foot lifting
- Needle gauge alterations in the range from 1.6 - 2.0 or 2.0 - 2.4 mm are possible by simply adjusting the needle holder (two-needle version)
- -725/04: Edge trimming mechanism, bottom driven (option)

Specifications:

- Max. sewing speed: 3,000 s.p.m.
- Max. stitch length: 571: 5.0 mm
574: 3.6 mm
591C: 7.0 mm
- Clearance under roller presser: 10.0 mm

Merkmale:

- Nouveau design haut-de-gamme pour ce modèle « classique PFAFF » destiné à l'industrie de la chaussure
- Cinématique de couture avec course de barre à aiguille agrandie de 41 mm et tendeur de fil ajusté agrandissant la largeur de ruban pour l'utilisation de fils extrêmement extensibles d'épaisseurs 80/3 - 15/3 synth.
- Qualité optimale pour toutes les coutures décoratives et les coutures de maintien.
- Longueurs de points constantes également lors de surpiquûres sur plus épais
- Verrouillage point d'arrêt « point sur point »
- Programmation des parcours de couture via le panneau de commande
- Dispositif de coupe-fil facilement réglable pour les courtes extrémités de fils (jusqu'à 15/3 synth.)
- Coupe-fil et relevage du pied à roulettes à commande électromagnétique
- Modifications des écartements d'aiguille entre 1,6 – 2,0 ou 2,0 – 2,4 mm possibles par simple réglage du pince-aiguille. Appliques de plaques à aiguille faciles à changer (deux aiguilles).
- -725/04: dispositif à rafraîchir à couteau actionné par en bas (option)

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max. : 3.000/min.
- Longueur de point max. :

571:	5,0 mm
574:	3,6 mm
591C:	7,0 mm
- Passage sous le pied à roulette:

	10,0 mm
--	---------

Características:

- Nuevo diseño de este „clásico de PFAFF“ con excelente calidad para la industria del calzado
- La cinemática de costura con la elevación de la barra de aguja aumentada a 41 mm posibilita la confección con hilos muy elásticos de grosores de 80/3 - 15/3 sintético
- Calidad óptima de costuras decorativas y de montaje
- Largo de puntada constante incluso al realizar costuras sobre áreas gruesas
- Puntada a puntada a través del ajuste del arrastre superior e inferior
- Programación de tramos de costura mediante pantalla
- Dispositivo cortahilos fácil de ajustar para cabos cortos (hasta 15/3 sintético)
- Posibilidad de modificar la distancia entre agujas de 1,6 – 2,0 o 2,0 – 2,4 mm mediante el ajuste del porta-agujas. Suplementos de la placa de aguja fácil de recambiar (dos agujas).
- -725/04: Dispositivo recortador accionado desde abajo (opcional)

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 3.000 p.p.m.
- Largo máx. de puntada:

571:	5,0 mm
574:	3,6 mm
591C:	7,0 mm
- Altura de pasaje bajo el pie de rueda: 10,0 mm



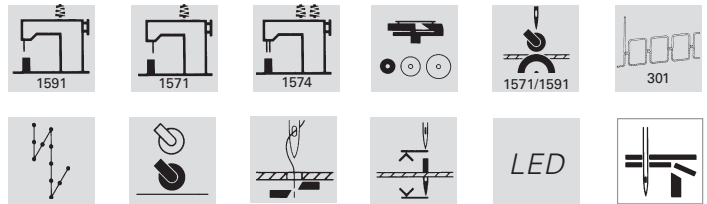
PFAFF 1571/1574/1591

Elektronischer Säulenschnellnäher für die Schuhfertigung

Electronical post-bed high-speed seamer for shoe manufacture

Piqueuse ultrarapide à pilier pour la fabrication de chaussures (électronique)

Pespunteadora rápida de columna para la fabricación de calzado (electrónico)



Merkmale:

- Neues hochwertiges Design dieses „PFAFF-Klassikers“ für die Schuhindustrie
- Nähkinematik mit vergrößertem Nadelstangenhub von 41 mm und der angepassten Fadengabe erweitert die Bandbreite, bis zur Verarbeitung von hoch dehnbaren Fäden der Stärken 80/3 - 15/3 syn.
- Höchste Nahtqualität bei allen Zier- und Haltenähten
- Konstante Stichtängen auch beim übernähen von Dickstellen
- Garantierte „Stich-in-Stich“-Verriegelung - dadurch keine Materialperforation
- Bei gleicher Einstellung keine Stichtängendifferenz von einer Maschine zur anderen
- Stichtängen sind jederzeit reproduzierbar und werden exakt ausgeführt
- Nahtstreckenprogrammierung über Bedienfeld
- Einfach einstellbare Fadenabschneideeinrichtung für kurze Fadenenden (bis 15/3 synth.)
- Elektromagnetisch gesteuerte Funktionen für Fadenschneiden und Rollfußlüften
- Einfache Einstellung von Stichtängen und Riegelstichen im Bedienfeld
- Differentialtransport ist während des Nähprozesses abrufbar
- Nadelabstandsänderungen im Bereich von 1,6 - 2,0 oder 2,0 - 2,4 mm nur durch Einstellen des Nadelhalters möglich (bei Zweinadel-Version)
- -725/04: Kantenbeschneideinrichtung von unten angetrieben (Option)

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 3.000/min.
- Max. Stichtlänge: 1574: 5,0 mm
1571/1591: 7,0 mm
- Durchgang unter Rollfuß: 10,0 mm

Features:

- New high-class design of this classic PFAFF machine for the shoe industry
- Sewing kinematics with increased needle bar stroke (41 mm) enables the processing of highly-fl exible threads in sizes 80/3 -15/3 syn.
- Top-quality for all decorative and securing seams
- Constant stitch length, even when sewing over thick spots
- Guaranteed „stitch in stitch“ backtacking – no “perforation“ of material
- Stitch length setting are identical from machine to machine
- Exact accurate stitch length can be reproduced at any time
- Seam length programming by control panel
- Easy adjustable thread trimmer for short thread ends (up to 15/3 syn.)
- Electromagnetic controlled functions for thread trimming and presser foot lifting
- Simple adjustment of stitch length and number of backtack stitches via control panel
- Active differential feed
- Needle gauge alterations in the range from 1.6 - 2.0 or 2.0 - 2.4 mm are possible by simply adjusting the needle holder (two-needle version)
- -725/04: Edge trimming mechanism, bottom driven (option)

Specifications:

- Max. sewing speed: 3,000 s.p.m.
- Max. stitch length: 1574: 5.0 mm
1571/1591: 7.0 mm
- Clearance under roller presser: 10.0 mm

Merkmale:

- Nouveau design haut-de-gamme pour ce modèle « classique PFAFF » destiné à l'industrie de la chaussure
- Cinématique de couture avec course de barre à aiguille agrandie de 41 mm et tendeur de fil ajusté agrandissant la largeur de ruban pour l'utilisation de fils extrêmement extensibles d'épaisseurs 80/3 - 15/3 synth.
- Qualité optimale pour toutes les coutures décoratives et les coutures de maintien.
- Longueurs de points constantes également lors de surpiqûres sur plus épais
- Pas de différence de longueur de points d'une machine à l'autre pour des réglages équivalents
- Longueurs de points reproductibles à tout moment et exécutées de manière précise
- Dispositif de verrouillage « point sur point » garanti : aucun risque de perforation des matériaux
- Programmation des parcours de couture via le panneau de commande
- Dispositif de coupe-fil facilement réglable pour les courtes extrémités de fils (jusqu'à 15/3 synth.)
- Coupe-fil et relevage du pied à roulettes à commande électromagnétique
- Réglage simple des longueurs de points et des points d'arrêt via le panneau de commande
- Entraînement différentiel disponible pendant le processus de couture
- Modifications des écartements d'aiguille entre 1,6 – 2,0 ou 2,0 – 2,4 mm possibles par simple réglage du pince-aiguille. Appliques de plaques à aiguille faciles à changer (deux aiguilles).
- -725/04: dispositif à rafraîchir à couteau actionné par en bas (option)

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max. : 3.000/min.
- Longueur de point max. :
1574: 5,0 mm
1571/1591: 7,0 mm
- Passage sous le pied à roulette: 10,0 mm

Características:

- Nuevo diseño de este „clásico de PFAFF“ con excelente calidad para la industria del calzado
- La cinemática de costura con la elevación de la barra de aguja aumentada a 41 mm posibilita la confección con hilos muy elásticos de grosores de 80/3 - 15/3 sintético
- Calidad óptima de costuras decorativas y de montaje
- Largo de puntada constante incluso al realizar costuras sobre áreas gruesas
- Remate puntada a puntada a través del ajuste del arrastre superior e inferior - no hay perforación del material
- No hay diferencia en el largo de puntada de una máquina a la otra cuando se iguala el ajuste
- Los largos de puntada son reproducibles en cualquier momento y con exactitud
- Programación de tramos de costura mediante pantalla
- Konstante Stichlängen auch beim übernähen von Dickstellen
- Dispositivo cortahilos fácil de ajustar para cabos cortos (hasta 15/3 sintético)
- Funciones para cortahilos y alzador de rueda controladas magnéticamente
- Ajuste sencillo del largo de puntada y puntadas de remate mediante pantalla
- El transporte diferencial se puede activar durante la costura
- Posibilidad de modificar la distancia entre agujas de 1,6 – 2,0 o 2,0 – 2,4 mm mediante el ajuste del porta-agujas. Suplementos de la placa de aguja fácil de recambiar (dos agujas).
- -725/04: Dispositivo recortador accionado desde abajo (opcional)

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 3.000 p.p.m.
- Largo máx. de puntada: 1574: 5,0 mm
1571/1591: 7,0 mm
- Altura de pasaje bajo el pie de rueda: 10,0 mm



PFAFF 1243/1244

Ein- und Zweinadel-Doppelsteppstich Flachbett-Maschinen mit großem Vertikalgreifer

Single- and double-needle, lockstitch flatbed sewing machines with large vertical hook

Machine à une ou deux aiguilles points noués plate avec gros crochet vertical

Pespunteadoras de base plana, una y dos agujas y garfio grande sobre eje vertical



Merkmale:

- Robuste Maschine für Stepparbeiten an Schäften und sonstigen Lederartikeln aus mittelschwerem bis schwerem Material
- Ruhiger Lauf und perfekte Kraftübertragung durch Flachzahnriemenantrieb
- Weniger Spulenwechsel durch großen Vertikalgreifer mit 60% mehr Spulenkapazität
- Leichtes, stufenloses Einstellen der Stichlänge
- Wartungsfreundlich
- Hervorragendes Stichbild durch optimale Kinematik und Kapselflüter
- Konstante Stichlängen auch beim übernähen von Dickstellen
- Unterklasse -4/01:
Zum Herstellen von Grobstichnähten mit Untertransport und direktangetriebenem, ausschwenkbarem Rollfuß. Der Rollfußantrieb garantiert ein problemloses Übersteppen von Übergängen ohne Stichlängenveränderung. Beim Rückwärtsnähen wird der Antrieb des Rollfußes pneumatisch ausgekuppelt.

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 2.100/min.
- Max. Stichlänge: 6,0 mm

Features:

- Solid machine for sewing shoe uppers and other leather articles made from medium-heavy to heavy materials
- Proven, positive power transmission by toothed belt drive
- The large vertical hook with 60% more thread capacity reduces the number of bobbin changes
- Easy-to-set, infinitely variable stitch length
- Easy maintenance
- Superb stitch formation by optimum kinematics and bobbin-case opener
- Constant stitch length, even when sewing over thick spots
- Subclass: -4/01:
For sewing rope-stitch seams with drop feed and retractable roller presser with direct drive. The roller presser drive guarantees problem-free top-stitching of seam intersections without any change of stitch length. During reverse sewing, the roller presser drive is pneumatically disengaged.

Specifications:

- Max. speed: 2,100 s.p.m.
- Max. stitch length: 6.0 mm

Caractéristiques:

- Machine résistante pour les matelassages sur les manches et autres articles en cuir avec des matières mi-lourdes à lourdes
- Fonctionnement silencieux et transmission parfaite de la puissance grâce à un entraînement de courroies à dents Changements des bobines moins fréquents grâce au grand crochet sur axe vertical avec 60% de capacité de bobinage supplémentaire
- Réglage continu facile de la longueur de point
- Maintenance simple
- Excellente qualité de couture grâce à une cinématique optimale et au dégageur de capsule
- Longueurs de point constantes également lors de surpiqûres d'épaississements
- Sous-catégorie -4/01 :
Pour la fabrication de coutures épaisses avec sous-transport et pied à roulettes pivotant à entraînement direct. L'entraînement par pied à roulettes garantit une surpiqûre facile de surépaisseurs sans modification de la longueur de point. Lors de la couture à point arrière, l'entraînement du pied à roulettes est désaccouplé automatiquement.

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max. : 2.100 p.p.m.
- Longueur de point max.: 6,0 mm

Características:

- Máquina robusta para trabajos de costura de calzado y otros artículos de cuero semipesados a pesados.
- Garantizada y perfecta transmisión de la fuerza motriz mediante el sistema de correa dentada plana
- Menos cambios de la canilla gracias al garfio de gran tamaño con una canilla que admite un 60% más de hilo que las normales
- Regulación fácil y en continuo del largo de puntada
- Mantenimiento fácil
- Esquema de puntada extraordinario mediante la cinemática óptima y el librador del hilo
- Largo de puntada constante incluso al realizar costuras sobre áreas gruesas
- Subclase -4/01:
Para hacer costuras rústicas con arrastre inferior y pie rodante accionado directamente y de giro parcial hacia fuera. El accionamiento del pie rodante garantiza un sobrepunteado sin problema de abultamientos no modificando el largo de puntada. Al coser en retroceso, el accionamiento del pie rodante se desacopla neumáticamente.

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 2.100 p.p.m.
- Largo máx. de puntada: 6,0 mm



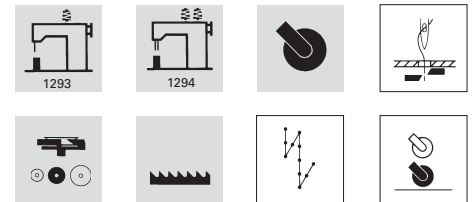
PFAFF 1293/1294

Ein- und Zweinadel-Doppelsteppstich Säulennähmaschinen mit großem Vertikalgreifer

Single- and double-needle, lockstitch postbed sewing machines with large vertical hook

Machine à une ou deux aiguilles points noués pilier avec gros crochet vertical

Pespunteadoras de columna, una y dos agujas y garfio grande sobre eje vertical



Merkmale:

- Robuste Maschine für Stepparbeiten an Schäften und sonstigen Lederartikeln aus mittelschwerem bis schwerem Material
- Ruhiger Lauf und perfekte Kraftübertragung durch Flachzahnriemenantrieb
- Konstante Stichtängen auch beim übernähen von Dickstellen
- Weniger Spulenwechsel durch großen Vertikalgreifer mit 60% mehr Spulenkapazität
- Leichtes, stufenloses Einstellen der Stichtänge
- Wartungsfreundlich
- Hervorragendes Stichbild durch optimale Kinematik und Kapselflüter
- Unterklasse -4/01:
Zum Herstellen von Grobstichnähten mit Untertransport und direktangetriebenem, ausschwenkbarem Rollfuß. Der Rollfußantrieb garantiert ein problemloses Übersteppen von Übergängen ohne Stichtängenveränderung. Beim Rückwärtsnähen wird der Antrieb des Rollfußes pneumatisch ausgekuppelt.

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 2.100/min.
- Max. Stichtlänge: 8,0 mm

Features:

- Solid machine for sewing shoe uppers and other leather articles made from medium-heavy to heavy materials.
- Proven, positive power transmission by toothed belt drive
- Constant stitch length, even when sewing over thick spots
- The large vertical hook with 60% more thread capacity reduces the number of bobbin changes
- Easy-to-set, infinitely variable stitch length
- Easy maintenance
- Superb stitch formation by optimum kinematics and bobbin-case opener
- Subclass: -4/01:
For sewing rope-stitch seams with drop feed and retractable roller presser with direct drive. The roller presser drive guarantees problem-free top-stitching of seam intersections without any change of stitch length. During reverse sewing, the roller presser drive is pneumatically disengaged.

Specifications:

- Max. speed: 2,100 s.p.m.
- Max. stitch length: 8.0 mm

Caractéristiques:

- Machine résistante pour les matelassages sur les manches et autres articles en cuir avec des matières mi-lourdes à lourdes
- Fonctionnement silencieux et transmission parfaite de la puissance grâce à un entraînement de courroies à dents
- Longueurs de points constantes également lors de surpiqûres sur plus épais
- Changements des bobines moins fréquents grâce au grand crochet sur axe vertical avec 60% de capacité de bobinage supplémentaire
- Réglage continu facile de la longueur de point
- Maintenance simple
- Excellente qualité de couture grâce à une cinématique optimale et au dégageur de capsule
- Longueurs de point constantes également lors de surpiqûres d'épaississements
- Sous-catégorie -4/01 :
Pour la fabrication de coutures épaisses avec sous-transport et pied à roulettes pivotant à entraînement direct. L'entraînement par pied à roulettes garantit une surpiqûre facile de surépaisseurs sans modification de la longueur de point. Lors de la couture à point arrière, l'entraînement du pied à roulettes est désaccouplé automatiquement.

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max. : 2.100 p.p.m.
- Longueur de point max.: 8,0 mm

Características:

- Máquina robusta para trabajos de costura de calzado y otros artículos de cuero semipesados a pesados
- Garantizada y perfecta transmisión de la fuerza motriz mediante el sistema de correa dentada plana
- Largo de puntada constante incluso al realizar costuras sobre áreas gruesas
- Menos cambios de la canilla gracias al garfio de gran tamaño con una canilla que admite un 60% más de hilo que las normales
- Regulación fácil y en continuo del largo de puntada
- Mantenimiento fácil
- Esquema de puntada extraordinario mediante la cinemática óptima y el librador del hilo
- Subclase -4/01:
Para hacer costuras rústicas con arrastre inferior y pie rodante accionado directamente y de giro parcial hacia fuera. El accionamiento del pie rodante garantiza un sobrepunteado sin problema de abultamientos no modificando el largo de puntada. Al coser en retroceso, el accionamiento del pie rodante se desacopla neumáticamente.

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 2.100 p.p.m.
- Largo máx. de puntada: 8,0 mm



Option: Kantenbeschneider / Edge trimmer /

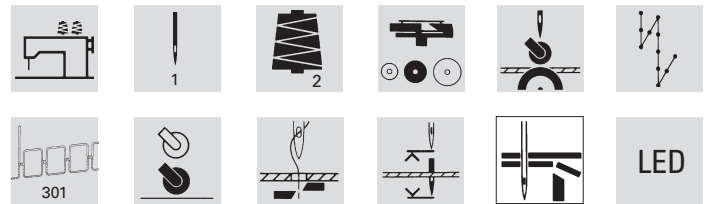
PFAFF 2521

Spezielschnellnäher mit Nadeltransport, Schiebrad und antriebenem Rollfuß

Special high-speed seamer with needle feed, wheel feed and roller presser

Machine à coudre rapide spéciale avec entraînement par roue, aiguille et par pied à roulette

Pespunteadora ultrarápida especial con arrastre por aguja, rueda de arrastre y pie rodante accionado



Merkmale:

- Höchste Nahtqualität bei allen Zier- und Haltenähten
- Garantierte „Stich-in-Stich“-Verriegelung - dadurch keine Materialperforation
- Exakte und jederzeit reproduzierbare Stichlängen
- Leichtes Nähen von kleinen, engen Radien durch geringe Auflage der Nähwerkzeuge
- Konstante Stichlängen auch beim übernähen von Dickstellen
- Äußerst präziser Materialtransport durch unabhängig angetriebenen Rollfuß und Schiebrad
- Integrierter Mehrfach-taster im Maschinenkopf und programmierbarer Multitaster
- Integrierte LED-Leuchte, dimmbar
- Kein Perforieren des Materials beim Verriegeln
- Umschalten auf Differentialtransport ohne Nähstopp
- Einfaches Erstellen von Nähprogrammen: Sehr geeignet für Kurznähte, aufsteppen von Garnituren und Fersenbestechnähten. Vorgabezeitverkürzungen von über 30% sind möglich
- Universeller Einsatz für Fadenstärken 80/3 bis 10/3 synth.
- Zuschaltbare 2. Fadenspannung elektropneumatisch gesteuert
- Elektromagnetisch gesteuerte Funktionen für Fadenschneiden und Rollfußlüften

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 3.500/min.
- Max. Stichlänge: 7,0 mm

Features:

- Exact stitch lengths, reproducible at any time
- Top-quality for all decorative and securing seams
- Guaranteed „stitch in stitch“ backtacking – no “perforation” of material
- Easy sewing of small, tight radiuses thanks to small contact of the sewing parts
- Constant stitch length, even when sewing over thick spots
- Exceptionally precise material transport via an independent drive of roller presser and wheel feed
- Panel with multi-function buttons and programmable multi-switch is integrated in machine head
- Integrated LED light, dimmable
- No material perforation when backtacking
- Switch over to differential feed without sewing stop
- Simple creation of sewing programs: Particularly suitable for short seams, attaching trimmings and for heel seams. About 30% reduction of standard times is possible
- Universal application for thread sizes 80/3 to 10/3 synth
- Second thread tension shiftable (electro-pneumatically controlled)
- Electromagnetic controlled functions for thread trimming and presser foot lifting

Specifications:

- Max. speed: 3,500 s.p.m.
- Max. stitch length: 7.0 mm

Caractéristiques:

- Qualité optimale pour toutes les coutures décoratives et les coutures de maintien
- Dispositif de verrouillage « point sur point » garanti : aucun risque de perforation des matériaux
- Les longueurs de points sont reproductibles à tout moment pour une exécution exacte
- Couture facile pour les petites pièces et des rayons serrés, à cause d'un système de transport à roulette
- Longueurs de points constantes également lors de surpiqures sur tissus plus épais
- Transport de matière très précis, à cause d'un entraînement par roue et pied à roulette actionné à part
- Touche multiple intégrée dans la tête de machine & multitouche programmée
- Lampe d'éclairage LED graduable, intégrée dans la tête de machine
- Pas de perforation de matière pendant les pointes arrêt
- Changer au entraînement différentiel sans stop de couture.
- Programmation simple des cycles de piquage: Très bon pour les coutures courtes, piquage des garnitures et jointures. Réduction des temps standards jusqu'à 30% possible.
- Utilisation pour les grosseurs du fil 80/3 au 10/3
- Deuxième tension du fil escamotable commandée électro-pneumatiquement
- Coupe-fil et relevage du pied à roulettes à commande électromagnétique

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max. : 3.500 p.p.m.
- Longueur de point max.: 7,0 mm

Características:

- Calidad óptima de costuras decorativas y de montaje
- Remate puntada a puntada a través del ajuste del arrastre superior e inferior - no hay perforación del material
- Los largos de puntada son reproducibles con exactitud en cualquier momento
- Costura fácil de radios pequeños y angostos debido a la pequeña superficie de contacto de los órganos de costura
- Largo de puntada constante incluso al realizar costuras sobre áreas gruesas.
- Transporte del material sumamente preciso gracias a la tracción independiente del pie rodante accionado y la rueda de transporte
- Pulsador multifuncional integrado en la cabeza de la máquina y pulsador múltiple programable
- Lámpara de costura de diodo-LED integrada en el cabezal, de intensidad regulable
- Cero perforación del material al momento de rematar
- Cambio a transporte diferencial sin necesidad de parar la costura
- Elaboración fácil de los programas de costura: Adecuado para costuras cortas, aplicación de cortes y de costuras de unión de la talonera. Reducción de los tiempos estándares posible hasta más del 30%.
- Uso universal de grosores de hilo de 80/3 hasta 10/3
- 2ª tensión de hilo activable y controlada electroneumáticamente
- Funciones para cortahilos y alzador de rueda controladas magnéticamente

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 3.500 p.p.m.
- Largo máx. de puntada: 7,0 mm



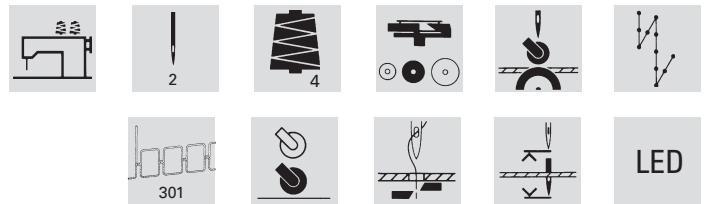
887-260122-M

Spezialschnellnäher mit Nadeltransport, Schiebrad und antriebenem Rollfuß (2-Nadel)

Special high-speed seamer with needle feed, wheel feed and roller presser (2-needle)

Machine à coudre rapide spéciale avec entraînement par roue, aiguille et par pied à roulette (deux aiguilles)

Pespunteadora ultrarápida especial con arrastre por aguja, rueda de arrastre y pie rodante accionado (dos agujas)



Merkmale:

- Höchste Nahtqualität bei allen Zier- und Haltenähten
- Garantierte „Stich-in-Stich“-Verriegelung - dadurch keine Materialperforation
- Leichtes Nähen von kleinen, engen Radien durch geringe Auflage der Nähwerkzeuge
- Konstante Stichlängen auch beim übernähen von Dickstellen
- Äußerst präziser Materialtransport durch unabhängig angetriebenen Rollfuß und Schiebrad
- Kein Perforieren des Materials beim Verriegeln
- Einfaches Erstellen von Nähprogrammen:
Sehr geeignet für Kurznähte, aufsteppen von Garnituren und Fersenbestechnähten. Vorgabezeitverkürzungen von über 30% sind möglich
- Universeller Einsatz für Fadenstärken 80/3 bis 10/3 synth.
- Integrierter energiesparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Elektromagnetisch gesteuerte Funktionen für Fadenschneiden und Rollfußlüften

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 3.000/min.
- Max. Stichlänge: 7,0 mm

Features:

- Top-quality for all decorative and securing seams
- Guaranteed „stitch in stitch“ backtacking – no “perforation” of material
- Easy sewing of small, tight radiuses thanks to small contact of the sewing parts
- Constant stitch length, even when sewing over thick spots
- Exceptionally precise material transport via an independent drive of roller presser and wheel feed
- No material perforation when backtacking
- Simple creation of sewing programs:
Particularly suitable for short seams, attaching trimmings and for heel seams. About 30% reduction of standard times is possible
- Universal application for thread sizes 80/3 to 10/3 synth
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Electromagnetic controlled functions for thread trimming and presser foot lifting

Specifications:

- Max. speed: 3,000 s.p.m.
- Max. stitch length: 7.0 mm

Caractéristiques:

- Qualité optimale pour toutes les coutures décoratives et les coutures de maintien.
- Dispositif de verrouillage « point sur point » garanti : aucun risque de perforation des matériaux
- Couture facile pour les petites pièces et des rayons serrés, à cause d'un système de transport à roulette
- Longueurs de points constantes également lors de surpiqures sur plus épais
- Transport de matière très précis, à cause d'un entraînement par roue et pied à roulette actionné à part
- Pas de perforation de matière pendant les pointes arrêt
- Programmation simple des cycles de piquage: Très bon pour les coutures courtes, piquage des garnitures et jointures. Réduction des temps standards jusqu'à 30% possible.
- Utilisation pour les grosseurs du fil 80/3 au 10/3
- Moteur intégré économe en énergie, maintenance simple
- Coupe-fil et relevage du pied à roulettes à commande électromagnétique

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max. : 3.000 p.p.m.
- Longueur de point max.: 7,0 mm

Características:

- Calidad óptima de costuras decorativas y de montaje
- Remate puntada a puntada a través del ajuste del arrastre superior e inferior - no hay perforación del material
- Costura fácil de radios pequeños y angostos debido a la pequeña superficie de contacto de los órganos de costura
- Largo de puntada constante incluso al realizar costuras sobre áreas gruesas
- Transporte del material sumamente preciso gracias a la tracción independiente del pie rodante accionado y la rueda de transporte
- Cero perforación del material al momento de rematar
- Elaboración fácil de los programas de costura: Adecuado para costuras cortas, aplicación de cortes y de costuras de unión de la talonera. Reducción de los tiempos estándares posible hasta más del 30%.
- Uso universal de grosores de hilo de 80/3 hasta 10/3
- Integrierter energiesparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Funciones para cortahilos y alzador de rueda controladas magnéticamente

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 3.000 p.p.m.
- Largo máx. de puntada: 7,0 mm



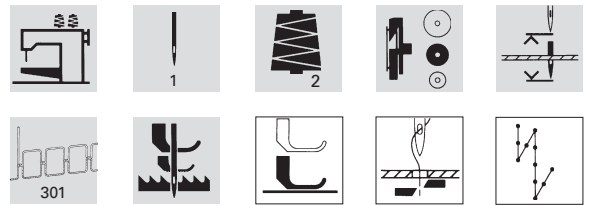
PFAFF 335G

Freiarmschneidemaschine für Industrie und Handwerk

Cylinder-bed sewing machine for industry and handicraft

Machine à coudre à bras libre pour l'industrie et l'artisanat

Máquina de coser de brazo cilíndrico para la industria y la artesanía



Merkmale:

- Guter Materialvorschub durch Unter-, Ober- und Nadeltransport bei Arbeiten an röhrenförmigen oder vormontierten Artikeln
- Hervorragende Arbeitsqualität bei hoher Leistung und Nähssicherheit
- Einfaches Handling beim Verarbeiten von räumlichen Teilen durch dünnen Freiarm
- Sehr sauberer Einfaß auch an Innen-/Außenbögen durch mitgehenden Einfasser und eng an der Einfaßkante anliegendem Band (spezielle Unterklasse -17/01-650/03)
- Weniger Spulenwechsel durch großen Greifer

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 2.800/min.
- Max. Stichlänge: 6,0 mm (N)
- Durchgang unter Nähfuß: 14,0 mm
- Max. Obertransporthub: 7,0 mm

Features:

- Very good feeding properties due to the unison feed when sewing tubular or pre-attached articles
- Excellent sewing quality with high performance and sewing reliability
- Easy handling when sewing voluminous workpieces, due to the slim cylinder bed
- Very neat bindings, even inside and outside curves, thanks to the moving binder, and tape is held close to the binding edge (special subclass -17/01-650/03)
- Fewer bobbin changes due to large hook

Specifications:

- Max. speed: 2,800 s.p.m.
- Max. stitch length: 6.0 mm (N)
- Clearance under sewing foot: 14.0 mm
- Max. top feed stroke: 7.0 mm

Caractéristiques:

- Machine à coudre à bras libre et triple entraînement pour les travaux en forme de tube ou articles prémontés
- Qualité exceptionnelle des coutures et performances très élevées.
- Grande maniabilité permettant la couture aisée de pièces volumineuses grâce au bras particulièrement mince
- Bordage impeccable même sur les arcs intérieurs et extérieurs grâce au bordeur accompagnant et à la bande tout près du bord (sous-classe spéciale -17/01-650/03)
- Moins de change de cannette avec version de gros crochet (Version-G)

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max. : 2.800 p.p.m.
- Longueur de point max. : 6,0 mm (N)
- Passage sous le pied presseur : max. 14 mm
- Course du pied entraîneur : max. 7 mm

Características:

- Máquina de costura de brazo cilíndrico de triple transporte potente, con arrastre superior, inferior y de aguja para trabajos en artículos de forma tubular y premontados
- Calidad excelente y alto rendimiento garantizan una gran seguridad de costura.
- Manejo fácil al coser piezas voluminosas gracias al brazo al aire muy delgado
- Ribeteado impecable incluso en curvas cóncavas y convexas gracias al ribeador acompañante y cinta muy cerca al borde del ribete (subclase especial -17/01-650/03)
- Menos cambios de bobina en versión con garfio grande (versión G)

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 2.800 p.p.m.
- Largo máx. de puntada: 6,0 mm (N)
- Altura de pasaje bajo el prensatelas: máx. 14 mm
- Carrera del transportador superior: máx. 7 mm

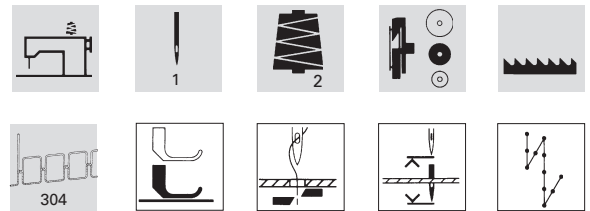


PFAFF 918

Hochleistungs Zick-Zack-Schnellnäher mit großem Greifer
 High-speed zigzag sewing machine with large hook

Piqueuse ultrarapide à point zigzag avec entraînement par griffe et un grand crochet

Máquina ultrarápida de punto zigzag con arrastre inferior y garfio grande



Merkmale:

- Hohe Flexibilität für verschiedenste Arbeitsgänge bei mittelschweren Materialien
- Hohe Nahtqualität dank geringer Fadenspannungswerte
- Ruhiger, vibrationsarmer Lauf auch bei höchster Geschwindigkeit
- Sehr gutes Transportverhalten bei geringstem Nähfußdruck ergibt optimale, glatte Nähte
- Greifer-Frischölschmierung mit Feinregulierung – keine Materialverschmutzung
- Minimale Materialverdrängung durch die optimale Nadelstangenkinematik (gerader Nadeleintritt)
- 918-U: Mechanische Umschaltung von Einfach- auf 2-fach oder 3-fach Zickzack
- -49/01: Mittelsteg in der Stichplatte zum mittigen führen beim „Stoß and Stoß“ nähen

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 5.000/min.
- Max. Stichlänge: 4,5 mm
- Max. Überstichbreite: 10,0 mm

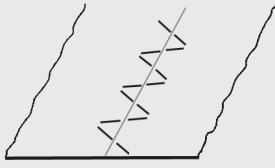
Features:

- High flexibility for many different operations on medium materials
- High seam quality thanks to low thread tension values
- Quiet low-vibration run even at top speed
- Very good feed properties with a very low sewing foot pressure result in optimum, smooth seams
- Fresh oil hook lubrication with precision adjustment - no soiled materials
- Minimum material displacement due to the optimum needle bar cinematics (straight needle entry)
- 918-U: Mechanical switch-over from single to 2-stitch or 3-stitch zigzag
- -49/01: Guide lug in the needle plate for joining plies with butting edges

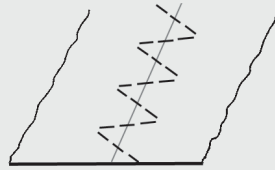
Specifications:

- Max. speed: 5,000 s.p.m.
- Max. stitch length: 4.5 mm
- Max. zigzag stitch width: 10.0 mm

918-U-716/04



918-U-716/06



Caractéristiques:

- Grande flexibilité pour différentes opérations sur les matières légères à mi-lourdes
- Grande qualité de couture grâce aux faibles tensions de fils.
- Fonctionnement silencieux et sans vibrations, y compris à la vitesse maximale
- La pression minimale du pied presseur pour l'entraînement garantit des coutures parfaites et lisses.
- Système de lubrification du crochet, à l'huile fraîche, avec régulation fine - pas d'encrassement de l'ouvrage
- Refoulement minimal de la matière, grâce à une cinématique optimale de la barre à aiguille (pénétration d'aiguille droite)
- 918-U: Machines avec commutation mécanique de point zigzag simple à deux ou triple point.
- -49/01: Eperon de guidage dans la plaque à aiguille, aboutage de pièces

Caractéristiques techniques:

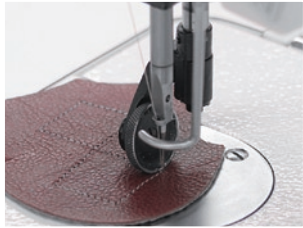
- Vitesse max. : 5.000 p.p.m.
- Longueur de point max. : 4,5 mm
- Largeur du point zigzag max. : 10,0 mm

Características:

- Gran flexibilidad de operaciones en materiales semipesados
- Alta calidad de costura – gracias a los valores de tensión mínimos.
- Marcha silenciosa y libre de vibraciones incluso a máxima velocidad
- Excelente comportamiento del arrastre gracias a una presión mínima del prensatelas, lo que permite obtener costuras óptimas, perfectamente planas.
- Sistema de lubricación del garfio con aceite fresco y regulación de precisión - el material no se mancha
- Desfase mínimo del material gracias a la óptima cinemática de la barra de aguja (entrada recta de la aguja en el material)
- 918-U: máquinas para conmutar mecánicamente de zigzag sencillo a zigzag de dos o tres pasos.
- -49/01: Guía central para costuras atestas

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 5.000 p.p.m.
- Largo máx. de puntada: 4,5 mm
- Ancho máx. de zigzag: 10,0 mm



PFAFF 2083-8/44

Moderne Generation von Schnellnähern

Modern generation of high-speed seamers

Génération moderne de piqueuses ultra-rapides à haute productivité

La generación más moderna de pespunteadoras ultrarápidas



Merkmale:

- 50 Jahre „Trockene Maschine“ (keine mit Öl gefüllte Ölwanne)
- Gute Stichlängenkontinuität und Nahtqualität
- Großer Greifer (G) mit 50% mehr Fassungsvermögen als bei herkömmlichen Greifern (Option)
- Hohe Flexibilität durch umstellbaren Nadelstangenhub (30,0 auf 36,0 mm): Eine Maschine für alle Materialstärken
- Exzenter für Schräglage des Stoffschiebers
- Großer Durchgangsraum unter Maschinenarm (300 mm)
- Messer-/Fängerwechsel für die Fadenschneideinrichtung ohne Neujustage
- Integrierte Lösungen für Presserfußlüftung, Verriegelungseinrichtung ohne Druckluft
- Stichlänge bis 6 mm - vorwärts und rückwärts (bei PFAFF 2083 in C-Version)
- -909/14: Fadenklemme für einen sauberen Nähstart (Option)
- Option: Ölfreies Nähen durch einfaches austauschen des Greifers (max. Stichzahl: 4.000/min)

Technische Daten:

- Max. Stichzahl: 5.500/min.
- Durchgang unter Nähfuß: 13,0 mm

Features:

- For 50 years “dry machine” (no oil sump)
- Good stitch length continuity and seam quality
- Large hook (G) with 50 % more capacity than conventional hooks (Option)
- High flexibility due to the adjustable needle bar stroke (30.0 to 36.0 mm): One machine for all material thicknesses
- Eccentric for tilted position of the feed dog
- Large clearance under machine arm (300 mm)
- Knife/catch change on thread trimmer without readjustment
- Integrated solutions for presser foot lift, backtacking mechanism without compressed air
- Stitch length up to 6 mm – forwards and reverse (on the PFAFF 2083 C-Version)
- -909/14: Thread pulling device for neat seam start with thread clamp (Option)
- Option: Oil free sewing – by simply changing the hook (max. speed: 4,000 s.p.m.)

Specifications:

- Max. speed: 5,500 s.p.m.
- Clearance under sewing foot: 13.0 mm

Caractéristiques:

- 50 années d'expérience avec les « machines sèches » (pas de carter à huile rempli d'huile)
- Bonne continuité de longueur de point et bonne qualité des coutures
- Grand crochet (G) avec capacité supérieure de 50% aux crochets standards (en option)
- Grande souplesse d'utilisation grâce à l'élévation modifiable de la barre à aiguille (de 30 à 36 mm). Une machine pour toutes les épaisseurs de matières
- Excentrique pour la position inclinée de la griffe d'entraînement
- Grand espace de passage sous le bras de machine (300 mm)
- Changement des lames et des attrape-fils sans ajustement pour le dispositif de coupe des fils
- Solutions intégrées pour d'élévation du pied-presseur, dispositif de point d'arrêt sans air comprimé
- Longueur de point jusqu'à 6 mm : avant et arrière (pour PFAFF 2083 en version C)
- Le pince-fil 909/14, à commande électronique, est le garant d'un commencement toujours propre et net à l'endroit de l'ouvrage (Option)
- Option: couture sans huile grâce au simple remplacement du crochet (nombre max. de points : 4.000/min)

Caractéristiques techniques:

- Vitesse max. : 5.500 p.p.m.
- Passage sous le pied presseur: 13 mm

Características:

- 50 años de „máquina seca“ (sin cárter de aceite)
- Excelente continuidad del largo de puntada y calidad de costura
- Garfio de gran tamaño (G) con la capacidad de la canilla aumentada en un 50% respecto a las máquinas convencionales (opcional)
- Gran flexibilidad gracias a la barra de aguja regulable (de 30 a 36 mm). Una máquina apta para todos los grosores de material
- Excéntrica para posición inclinada del cursor de material
- Amplio espacio de pasaje debajo del brazo de la máquina de 300 mm
- Cambio de cuchilla y cazahilos para el dispositivo cortahilos sin necesidad de nuevos ajustes
- Soluciones integradas para soplado del pie prensatelas; dispositivo de enclavamiento sin aire comprimido
- Largo de puntada de hasta 6 mm - avance y retroceso (en el modelo PFAFF 2083, versión C)
- -909/14: La pinza-hilo controlada garantiza siempre un comienzo limpio de la costura (opcional)
- Opcional: Costura libre de aceite mediante el cambio sencillo del garfio (Velocidad máx.: 4.000 puntadas/min.)

Datos técnicos:

- Velocidad máx.: 5.500 puntadas/min.
- Pasaje máx. bajo el prensatelas: 13,0 mm



PFAFF 8303i

Heißluft-Schweißmaschine für die kontinuierliche Nahtabdichtung

Hot-air sealing machine for continuous seam sealing

Machine à souder à air chaud pour étancher les coutres en continu

Máquina de sellar por aire caliente, para el sellado continuo de costuras previamente cosidas

Merkmale:

- Bis zu 50 Schweißrezepte können gespeichert und abgerufen werden
- Maximale Reproduzierbarkeit des Schweißprozesses
- 20% höhere Produktivität gegenüber anderen Bandschweißmaschinen
- Bis zu 15% Bandeneinsparung im Vergleich zu Standardmaschinen
- Separat angetriebene Rollen für glatte Nähte und zum Differenzieren
- Touch Screen für einfache Bedienung mittels Piktogrammen
- Rezepte geschützt durch Passwort
- Geeignet für alle Bandschweißoperationen, die eine hohe Prozesssicherheit und reproduzierbare Qualität erfordern
- Bandabschneider mit separatem Antrieb

Technische Daten:

- Max. Schweißgeschwindigkeit: max. 7 m/min (standard), optional bis 20 m/min
- Heißluftdüsen: 10 - 30 mm (weitere auf Anfrage)
- Heizleistung: 3.600 W

Features:

- Up to 50 welding recipes can be stored and called up
- Maximum reproducibility of the welding process
- 20% increased productivity in comparison to other tape welding machines
- Up to 15% reduction of the amount of tape used compared to standard machines
- Separately driven rollers for smooth seams and differentiation
- Touch screen for a simple handling by
- pictograms
- Recipes protected via password
- Appropriate to all tape welding operations which require a high level of process reliability and a reproducible quality
- Tape cutter with separate drive

Specifications:

- Welding speed: max. 7 m/min. (standard), up to 20 m/min optional
- Width of nozzles: 10 - 30 mm (other available)
- Heating capacity: 3,600 W

Caractéristiques:

- Jusqu'à 50 méthodes de soudure peuvent être enregistrées et de nouveau téléchargées
- Reproductibilité maximale du processus de soudure
- 20 % de productivité en plus par rapport à d'autres machines à souder à bande
- Jusqu'à 15 % d'économie de bande comparé aux machines standard
- Rouleaux à entraînement séparé pour coutures lisses et pour les différencier
- Écran tactile pour une manipulation pratique à l'aide de pictogrammes
- Méthodes protégées par mot de passe
- Conçu pour toutes les opérations de soudure à bande qui nécessitent une grande sécurité de processus et une qualité reproductible
- Coupe-bande avec entraînement séparé

Caractéristiques techniques:

- Vitesse de soudure: max. 7 m/min (standard), optionnellement jusqu'à 20 m/min
- Buses à air chaud: 10 - 30 mm (davantage sur demande)
- Puissance de chauffage: 3.600 W

Características:

- Se pueden guardar y llamar hasta un total de 50 recetas de sellado
- Reproducción máxima del proceso de soldado
- 20% más de productividad en comparación con otras máquinas de sellado con cinta
- Ahorro de cinta de hasta un 15% en comparación con máquinas estándar
- Rodillos de accionamiento independiente para obtener costuras lisas y para diferenciación
- Pantalla táctil para manejo sin complicaciones mediante pictogramas
- Recetas protegidas con contraseña
- Recomendable para todas las operaciones de sellado por cinta, que requieren una alta seguridad en el proceso y una calidad reproductible
- Recortador de cintas con motor separado

Datos técnicos:

- Velocidad del sellado: máx. 7 m/min (estándar), opcional hasta 20 m/min
- Boquillas para el aire caliente: 10 - 30 mm (otras medidas sobre pedido)
- Potencia de calefacción: 3.600 W

Symbolerklärungen

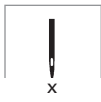
Key to symbols

Légende de symboles

Explicación de los símbolos



Flachbett-Nähmaschine
Flat bed sewing machine
Machine à coudre à plateau
Máquina de coser de base plana



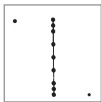
Anzahl der Nadeln
Number of needles
Nombre d'aiguilles
Número de agujas



Automatische Rollfuß-Lüftung
Automatic roller
presser lifter
Releveur automatique du pied
à roulette
Elevación automática del pie
de rueda



Säulen-Nähmaschine
Post bed sewing machine
Machine à coudre à pilier
Máquina de coser de columna



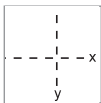
Stichverdichtung
Stitch condensation
Rétrécissement des points
Rematado por condensación de las
puntadas automático



Kantenbeschneider
Edge trimmer
Couteau raseur
Recortador de bordes



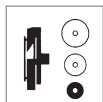
Freiarm-Nähmaschine
Cylinder bed sewing
machine
Machine à coudre à bras libre
Máquina de coser de brazo al aire



X - Y Antrieb
X - Y drive
Chariot X - Y
Accionamiento X - Y



Unterschneid-Einrichtung
Under-edge trimmer
Couteau rafraîchisseur coupant
d'en dessous
Recortador inferior



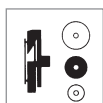
Horizontalgreifer, klein
Horizontal hook, small
Petit crochet sur arbre horizontal
Garfio pequeño sobre eje horizontal



Verriegelungs-
Einrichtung
Backtacking system
Dispositif à points d'arrêt
Rematador automático



Unter-, alternierender Ober-
und Nadeltransport
Unison feed
Entraînement par griffe, pieds
alternatifs et aiguille
Arrastre inferior, alternante
superior y aguja acompañante



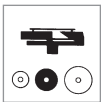
Horizontalgreifer, groß
Horizontal hook, large
Grand crochet sur arbre horizontal
Garfio grande sobre eje horizontal



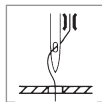
Fadenabstreifer
Thread wiper
Racleur de fil
Retirahilos



Presserfußautomatik
Automatic presser foot lift
Releveur automatique du pied
presseur
Alzaprensatelas automático



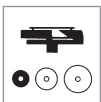
Vertikalgreifer, groß
Vertical hook, large
Grand crochet sur arbre vertical
Garfio grande sobre eje vertical



Fadenklemm-
einrichtung
Thread nipper device
Pince-fil
Pinza-hilos



Oberfaden-Überwachung über
Sensor
Upper thread monitor via
sensor
Contrôleur du fil
supérieur par senseur
Detector del hilo superior
mediante contador de piezas



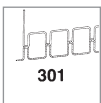
Vertikalgreifer, klein
Vertical hook, small
Petit crochet sur arbre vertical
Garfio pequeño sobre eje vertical



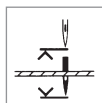
Fadenabschneider
Thread trimmer
Coupe-fil
Cortahilos automático



Spulnfadenüberwachung
über Sensor
Bobbin thread monitor via
sensor
Contrôleur du fil de canette par
senseur
Detector del hilo de la canilla
mediante sensor



Stichtyp
Stitch type
Type de point
Tipo de puntada



Nadelpositionierung
Automatic needle positioning
Positionnement d'aiguille
Posicionador auto-
mático de la aguja



Spulnfadenüberwachung über
Stichzähler
Bobbin thread monitor via
stitch counter
Contrôleur du fil de canette par
comptage de point
Detector del hilo de la canilla
mediante contador de
puntadas



Fadenanzahl
Number of threads
Nombre de fils
Número de hilos



Fadenspannungs-steuerung
Thread tension control
Contrôle de la tension de fils
Control de la tensión de los hilos



Untertransport
Drop feed
Entraînement par griffe
Arrastre inferior por dientes



Schiebradtransport, angetriebener Rollfuß
und mitgehende Nadel
Wheel feed, driven roller presser and
needle feed
Entraînement par roue, pied à roulette
entraînée et aiguille accompagnante
Arrastre inferior por rueda, pie de rueda
accionada y aguja acompañante



PFAFF Industriesysteme und Maschinen GmbH

Hans-Geiger-Str. 12 – IG Nord
D-67661 Kaiserslautern

Telefon: +49-6301/3205-0
Telefax: +49-6301/3205-3171
E-mail: info@pfaff-industrial.com